

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 378.096

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2022-59-3-99-114

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ КОНЦЕПТ КАК ИНСТРУМЕНТ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЕ ФИЛОЛОГОВ И ЛИНГВИСТОВ

К. Г. Голубева, Т. В. Сухарева

Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н. А. Добролюбова, Нижний Новгород, Россия

Работа посвящена анализу и уточнению методики интерпретации художественного текста с привлечением методов когнитивной интерпретации и контекстуального анализа в русле семантико-когнитивного подхода. Исследование обосновывает статус текста как основной дидактической единицы при обучении иностранным языкам, описывает традиционную методику интерпретации текста, анализирует научные направления, возникшие на стыке лингвистики, когнитивистики и лингводидактики: коммуникативную стилистику текста, семантико-когнитивный подход и методическую лингвоконцептологию. Практический этап исследования посвящен изучению способов вербализации концепта *'marriage'* в тексте художественного произведения *The Man of Property* Джона Голсуорси. Задачей практической части работы являлось моделирование содержания и структуры концепта путем выявления и анализа представляющих его языковых средств на основании 45 контекстов, выделенных методом сплошной выборки. В результате исследования номинативного поля концепта были выявлены 11 когнитивных характеристик, составляющих его содержание. Сопоставление данных, полученных в ходе семантико-когнитивного анализа, и данных лексикографических источников показывает, что текст анализируемого произведения отображает индивидуально-авторскую картину мира. К ядерной зоне смысловой структуры исследуемого концепта относятся когнитивные характеристики, не отраженные в содержании словарных статей. Это смысловые компоненты, объединенные общим тематическим признаком «Супружеский союз включает материальные и нематериальные формы собственности». Результаты практической части исследования были обобщены, сделан вывод о том, что формулировки когнитивных признаков могут лечь в основу интерпретационного монологического высказывания, быть раскрыты и детализированы в зависимости от целей и задач учебной интерпретации. Когнитивные характеристики в данном случае служат смысловыми доминантами речевого продукта и основой для других элементов выска-

звания, таких как детализирующее цитирование, анализ стилистических средств, заключительное обобщающее утверждение. Применение принципов семантико-когнитивного исследования при работе с текстом позволяет достаточно точно определить уникальность содержания художественного концепта, выделить специфические черты, присущие идиостилю автора. Таким образом, интеграция традиционной процедуры учебной интерпретации с методами семантико-когнитивного анализа позволяет выработать эффективные приемы работы с текстом, направленные на выявление его глубинных смыслов, проработку аргументативной составляющей, а также определение структурных, композиционных характеристик и средств связности текста.

Ключевые слова: интерпретация текста; семантико-когнитивный анализ; художественный концепт; индивидуально-авторская картина мира; когнитивная характеристика.

Цитирование: Голубева К. Г., Сухарева Т. В. Художественный концепт как инструмент интерпретации текста в образовательной парадигме филологов и лингвистов // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. Вып. 3 (59). С. 99–114. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2022-59-3-99-114.

Literary Concept as an Interpretational Tool in the Educational Paradigm of Philologists and Linguists

Kristina G. Golubeva, Tatyana V. Sukhareva

N. A. Dobrolyubov Linguistics University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod, Russia

The paper analyzes and specifies the methodology of text interpretation procedure integrating the methods of cognitive interpretation and contextual analysis in the framework of semantic-cognitive approach. The research explores the status of text as the principle didactic unit in foreign language teaching, gives a gist of the traditional methodology of academic text interpretation, and analyzes the scholarly trends blending linguistics, the cognitive science and linguodidactics which are communicative stylistics, the semantic-cognitive approach and methodological linguodidactics. The practical part of the research studies the ways the literary concept “marriage” is verbalized in the novel “The Man of Property” by John Galsworthy. The aim of the practical part is the modelling of the concept content and the analysis of the language means that represent it, based on forty-five contexts selected by means of the continuum sampling method. As a result of the analysis of the nominative field of the concept, eleven cognitive characteristics representing its content have been determined. The comparison of the data obtained in the course of the semantic-cognitive analysis and lexicographical data reveals that the analyzed text reflects the author’s individual worldview. The nuclear zone of the concept is comprised of cognitive characteristics that are not manifested in the content of dictionary entries. These sense components are unified by the common thematic feature: ‘Marriage comprises material and non-material forms of property.’ The authors summarize the results of the practical research and conclude that the formulations of cognitive characteristics may form the basis of academic text interpretation and be enlarged on depending on the aims of the activity. Cognitive characteristics serve as sense dominants of the speech act and the basis for other components such as detailed citation, the analysis of stylistic means, and the final summarizing statement. The application of the semantic cognitive ap-

proach in text interpretation activities allows us to determine the specificity of the content of the literary concept and to distinguish the unique traits that are characteristic of the author's idiosyncrasy. Thus, the integration of the traditional procedure of academic text interpretation and the methods of semantic-cognitive analysis make it possible to develop efficient methods of working with texts with the goal of determining their meaning and implications, argumentation, structural and compositional characteristics, and means of coherence.

Key words: text interpretation; semantic-cognitive approach; the literary concept; the author's individual worldview; a cognitive characteristic.

Citation: Golubeva, Kristina G., & Sukhareva, Tatyana V. (2022) Literary Concept as an Interpretational Tool in the Educational Paradigm of Philologists and Linguists. LUNN Bulletin, 3 (59), 99–114. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2022-59-3-99-114.

1. Введение

Работа с художественным текстом является неотъемлемым компонентом аудиторной и внеаудиторной деятельности по практике иностранных языков на всех этапах обучения в вузе. Это вполне закономерно, так как систематическое обращение к художественной литературе на иностранном языке имеет ряд преимуществ и позволяет решать конкретные учебные задачи. Так, благодаря возможности обсуждать события произведений студенты учатся выражать свою точку зрения, анализировать, критически мыслить; развивают творческие способности (Загуменкина, Крюкова 2016). С другой стороны, художественный текст дает богатый языковой материал, позволяющий последовательно прорабатывать лексику, грамматические структуры и другие языковые аспекты, стимулируя речевую деятельность.

Также полагается, что чтение художественного произведения позволяет обучающимся знакомиться с социальным, культурным устройством иноязычного общества, что способствует эффективному усвоению лингвострановедческих знаний и является средством формирования вторичной языковой личности (Гильманова, Никитина, Даминова 2016; Петрова 2018).

В научной литературе распространен термин «текстоцентрический подход», предполагающий, что именно текст является основной дидактической единицей при обучении иностранному языку (Рябченко 2020). Являясь результатом речевой деятельности, текст является основой обучения и служит средством формирования всех видов компетенций (Воителева 2013).

На продвинутом этапе обучения иностранным языкам работа с художественным текстом остается приоритетным аспектом, учитывая цели лингвистического образования. Так, в задачи профессиональной деятельности филологов и лингвистов входят анализ и интерпретация на основе

существующих научных концепций отдельных языковых, литературных и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные, с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов в научно-исследовательской сфере. В прикладной сфере работа с текстом предполагает освоение методов и приемов практической работы в области филологического анализа различных типов текстов (научного, публицистического, художественного и т. д.), а также аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.

Учитывая важность соблюдения принципов междисциплинарной интегральности и научности (Краева 2020), актуальным становится внедрение принципов научного анализа текста в процесс обучения способам интерпретации.

Целью работы является анализ и уточнение методики интерпретации художественного текста с привлечением методов когнитивной интерпретации и контекстуального анализа. В основу методики положен семантико-когнитивный подход, разработанный З. Д. Поповой и И. А. Стерниным (Попова, Стернин 2007).

Для достижения поставленной цели необходимым видится решение следующих задач:

1. Описание традиционной методики интерпретации текста, применяемой для обучения студентов, обучающихся по направлениям 45.03.01 Филология и 45.03.02 Лингвистика, а также описание и определение тех когнитивных методов и приемов анализа текста, которые могли бы быть продуктивными для достижения целей и задач в рамках практического курса иностранного языка и интегрированы в соответствующие учебные разделы.

2. Исследование концепта в соответствии с семантико-когнитивной моделью. Обобщение итогов исследования и определение элементов процедуры анализа, которые могли бы быть применены в ходе учебной интерпретации текста.

3. Интеграция методов смыслового и семантико-когнитивного анализа. Определение процедуры исследования текста с учетом продуктивных научных методик исследования в рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы.

Новизна исследования обусловлена недостаточной проработкой интегративных методик смыслового анализа текста в системе высшего гуманитарного образования.

Гипотеза. Приемы семантико-когнитивного анализа применимы в ходе учебной интерпретации текста и обеспечивают данными, позволяю-

щими определить доминантные смысловые признаки художественного концепта. Выявленные когнитивные характеристики могут не совпадать с лексикографическими данными, так как будут актуализировать смыслы, релевантные для описываемого сюжета и выражающие авторскую концепцию, его концептуальную картину мира. В свою очередь, количественные данные, выявленные в ходе семантико-когнитивного исследования, будут ранжироваться по уровню частотности и соотноситься с центральными смыслами текста. Интенсивность представленности признака будет отражать художественную значимость уникальных смысловых нюансов.

В практике преподавания английского языка интерпретация текста рассматривается в первую очередь как смысловой анализ текста в виде структурно правильно оформленного, функционально и семантикостилистически адекватного, логически стройного, завершенного монологического высказывания в устной и / или письменной форме. Для овладения данным комплексным умением обучающиеся должны научиться составлять основную сюжетную линию, характеризовать персонажей, определить проблематику текста, выделить идею, выразить собственное отношение к героям; обосновать содержательные аспекты анализа примерами из текста; проанализировать роль выразительных языковых средств в передаче смысла; применить знания теории языка в области стилистики и лексикологии на практике при раскрытии содержания художественного произведения и обосновании собственного отношения к описываемым событиям и проблемам (Королева, Коробова 2019). Очевидно, что требования к составлению подобного рода монологического высказывания достаточно высоки и предполагают не только уверенное владение практически языковыми умениями и навыками, но и способность анализировать языковые факты и синтезировать теоретические знания в области лингвистики в практической сфере. Зачастую обучающиеся сталкиваются с трудностями именно аналитического характера: заменяют анализ текста пересказом, испытывают сложности в трактовке стилистических приемов, в обобщающей формулировке основной идеи и т. д. Следовательно, существует насущная потребность в разработке таких алгоритмов и инструментов интерпретации, которые могли бы эффективно направлять и структурировать деятельность обучающихся в сфере работы с художественным текстом. Другими словами, важной видится разработка интегративной методики, сочетающей традиционные подходы к интерпретации и современные достижения лингвистической науки, особенно в области когнитивистики, так как именно когнитивная наука обладает необходимым инструментарием методов для исследования текста.

Интерес к исследованию процессов интерпретации объединяет лингвистику и когнитивистику (Goldman 1987; Devitt 1990; Демьянков 1994; Givón 2005). В последнее время широкое распространение получили методы концептуального анализа текста в обучении текстовой деятельности. Концептуальный анализ предполагает отбор из изучаемого текста единиц, объективирующих лингвоконцепты, и исследование их ментальных полей (Демидова, Богданова 2019). Анализ концептуального пространства текста предполагает исследование его лексико-семантической структуры, что позволяет сделать аргументированные выводы о проблематике текста, основной идее, композиционных характеристиках и т. д. Алгоритм работы включает анализ предтекстовых пресуппозиций; анализ семантики заглавия; выявление набора ключевых слов текста и повторяющихся слов, сопряженных с ключевыми; обнаружение слов одной тематической области; описание концептосферы текста, то есть обобщение всех контекстов, в которых употребляются ключевые слова; моделирование структуры концептосферы.

Другое перспективное направление в изучении художественного текста концентрируется вокруг теории коммуникативной стилистики текста, выделяя диалогичность и регулятивность в качестве его основных характеристик (Bakhtin 1982; Болотнова 2007; Wodak 2008). В коммуникативной стилистике текста используется методика моделирования текстовых и межтекстовых ассоциативно-смысловых полей концептов, в структуру которых входят ключевые слова-номинанты концепта и синонимичные ему лексические единицы словного и сверхсловного типа, а также экспликаторы и актуализаторы концепта, которые могут становиться ядерными элементами при отсутствии слова-номинанта концепта (Болотнова 2007).

Значимой также является концепция семантико-когнитивного подхода, в соответствии с которой возможно выделить когнитивные признаки и когнитивные классификаторы в результате семантического описания языковых средств, объективирующих концепт. Метод семантико-когнитивного анализа предполагает, что в процессе лингвокогнитивного исследования от содержания значения происходит переход к содержанию концептов в ходе особого этапа описания — когнитивной интерпретации (Стернин 2016).

Другим перспективным направлением научных исследований является методическая лингвоконцептология, интегрирующая лингвоконцептологию и частную лингводидактику. Концепт рассматривается как «средство осуществления интегративной мировоззренческой функции обучения» (Мишати́на 2018: 21), а также как «единица обучения, развития и

воспитания» (Цыбулько 2014: 63). В основе данного подхода лежит принцип филологизации гуманитарного образования, предполагающий «выход за пределы лексики как системы в область языковой картины мира и концептосферы культуры» (Мишатина 2019). Итогом, обобщающим интерпретационную деятельность адресата, включающую осмысление содержательно-фактуальной, подтекстовой и содержательно-концептуальной информации, может стать конструирование гиперконцепта (Касперская 2009:36), который трактуется как «обобщенный смысл текста, результат интерпретационной деятельности адресата на основе свертывания полученной и переосмысленной эстетической информации, репрезентированной всей системой текста» (Болотнова 2021: 39). Гиперконцепт связан с доминантной лексической микроструктурой текста и может быть выражен с помощью ключевых слов и фраз, а также через взаимосвязь смысловых текстовых парадигм.

2. Характеристика материалов и методов исследования

Практический этап исследования посвящен изучению способов вербализации концепта *'marriage'* в тексте художественного произведения *The Man of Property* Джона Голсуорси. Текстовый материал ограничен одной главой (Chapter 5. *The Forsyte Menage*), что обосновано целью работы, заключающейся в определении алгоритма интегративного интерпретационного анализа текста, который может быть осуществлен в рамках одного занятия дисциплин «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)» и «Смысловый анализ текста на иностранном языке» для направлений подготовки 45.03.01 Филология и 45.03.02 Лингвистика. Текст произведения *The Man of Property* традиционно является дидактическим материалом для студентов филологов и лингвистов, так как позволяет интегрировать работу над практическими (речевыми) навыками и умениями и теоретические знания студентов, полученные при изучении смежных дисциплин, в первую очередь стилистики. Задачей практического этапа исследования является моделирование содержания и структуры концепта путем выявления и анализа языковых средств, его представляющих. Методом сплошной выборки были выделены 45 контекстов, объективирующих концепт. В корпус исследуемых контекстов вошли как прямые номинации концепта, так и наименования ситуативно-контекстуальных характеристик, раскрывающих его содержание. Объектом исследования будет являться номинативное поле концепта *'marriage'*, а предметом исследования — семантика единиц его номинативного поля.

Контекстуальный анализ позволяет отобрать лексические единицы, называющие видовые варианты денотата и его отдельные признаки. Далее

исследуется и обобщается семантика единиц номинативного поля. Метод когнитивной интерпретации позволяет описать содержание концепта в виде перечня когнитивных признаков, уровень частотности которых позволяет определить их иерархию. В качестве завершающего этапа исследования выделенные когнитивные признаки можно определить либо как общекультурные, либо как индивидуально-авторские с опорой на анализ лексикографического значения ключевого слова-репрезентанта и его гипонимов.

3. Результаты исследования и их обсуждение

В ходе практического исследования было выявлено, что прямые номинации концепта *'marriage'*, включая дублиеты и гипонимы, составляют незначительное число единиц: *married life* (1), *(to) marry* (1), *the happy pair* (1), *a wife and a husband* (1), *husband* (3), *master* (1), *mistress* (1), *conjugal* (1). Данное обстоятельство позволяет сделать вывод о том, что в описании семейной жизни главного героя превалируют косвенные, окказиональные, индивидуально-авторские средства вербализации концепта.

Семантический анализ единиц номинативного поля концепта позволил выделить ряд признаков, которые в дальнейшем были подвергнуты когнитивной интерпретации. Лексические единицы, сходные по семантике, были объединены в обобщенные ментальные характеристики концепта. В результате на основании логического и вероятностного критериев, а также принципа аналогии был определен ряд когнитивных признаков. В нижеприведенном перечне первым формулируется сам признак, указывается, каким количеством единиц он объективируется, затем перечисляются языковые единицы, значение которых обобщено в ходе когнитивной интерпретации.

1. Элегантная обстановка семейного очага 30:

little (silver boxes, court, house) 3, elegance (dined without a cloth, common to this house) 2, individual (house, design) 2, really elegant 1, menage 1, general perfection 1, two kinds of fastidiousness 1, other houses with the same high aspirations 1, that very charming little house of the Soames Forsytes 1, pretensions to taste 1, the starry 1, soft-petalled 1 roses 1, the ruby-coloured glass 1, quaint silver furnishing 1, a handsome rosewood table 1, windows which had been altered to open outwards 1, hanging flower boxes 1, filled with fuchsias 1, tiled with jade-green tiles 1, surrounded by pink hydrangeas 1, in peacock-blue tubs 1, a parchment coloured 1, Japanese 1 (sunshade), commodious (the house) 1, rose-shaded (lamp) 1.

2. Предметы быта как собственность 9:

this dining-table with its deep tints 1, the starry, soft-petalled roses 1, the ruby-coloured glass 1, quaint silver furnishing (own) 1, all the things he had

collected 1, his silver 1, his pictures 1, his houses 1, his investments 1 (property).

3. Супруга как собственность 8:

own (could a man own anything prettier than the woman, did not own her as it was his right to own her, he could do no more than own her body, made her his own) 5, the law of possession 1, property (out of his other property ... out of her he got none) 1, rose (pluck her and sniff the very secrets of her heart) 1.

4. Красота супруги 6:

daintily (a mistress who would have dwelt daintily on a desert island) 1, could be imagined like some nymph (Irene) 1, fair body (her own) 1, her amber-coloured hair 1, fair skin 1, dark brown eyes 1.

5. Супружеская жизнь как военный конфликт 6:

at war (two kinds of fastidiousness) 1, in this conflict (throughout the house) 1, the woman had gone to the wall 1, as in the struggle between Saxon and Celt 1, He had married this woman, conquered her, made her his own 1, his business-like temperament protested (against a mysterious warning) 1.

6. Сильный, успешный человек — идеалистичный образ супруга 6:

the necessity for being a successful (husband), who was peculiarly successful (at the end of the play) 2, a strong, (husband), the strong (that had just then come into fashion) 2, rough 1, sound 1 (one class of husband).

7. Супруг устанавливает правила в доме 5:

early in married life Soames had laid down the rule 1, 'The servants must give us hot dinner on Sundays ...' 1, Soames liked to talk during dinner about business 1, Soames liked her to dine in a low dress 1, he often took Irene to the theatre 1.

8. Супруга не проявляет любовь 5:

Irene's silence 1, she was ever silent 1, passive 1, (gracefully) averse 1, lest by word, motion, or sign she might lead him to believe that she was fond of him 1.

9. Безупречность супруга 4:

daintiness (a master whose daintiness, this competitive daintiness) 2, immaculateness (skin-like) 1, it was the fashion (to take baths) 1.

10. Образ жизни — капиталовложение, гарантирующее процветание 4:

a master whose daintiness was an investment 1, cultivated by the owner 1, for his advancement 1, in accordance with the laws of competition 1.

11. Обстановка символизирует желание хозяина иметь детей 2:

deposited like eggs (little things made of silver) 1, resembling birds' nests (countless nooks) 1.

Анализ частотности выделенных когнитивных признаков указывает на то, что наиболее распространенными характеристиками являются те, которые так или иначе соотносятся с материальными или нематериальными формами собственности главного героя (признаки 1–4, 9–11). Они составляют большинство (74,1 %) от всех выделенных единиц номинативного поля концепта *'marriage'*. Данное обстоятельство соответствует идейному содержанию произведения, центральный персонаж которого — успешный, процветающий юрист, измеряющий все жизненные категории в имущественных терминах. Следующими по частотности идут характеристики, описывающие поведение супругов (5–8), составляющие 25,9 % от общего количества номинативных единиц. Таким образом, выявленные смысловые доминанты возможно объединить в укрупненные тематические группы, обобщив их смысловые признаки (см. Табл. 1).

Таблица 1. Распределение когнитивных признаков (далее — КП) по укрупненным тематическим группам (далее — УТГ) и их частотность (в процентном соотношении)

№	Наименование УТГ	Частотность УТГ	Наименование КП	Частотность КП
1.	Супружеский союз включает материальные и нематериальные формы собственности	74,1 %	Элегантная обстановка семейного очага	35,3 %
			Предметы быта как собственность	10,6 %
			Супруга как собственность	9,4 %
			Красота супруги	7 %
			Безупречность супруга	4,7 %
			Образ жизни — капиталовложение, гарантирующее процветание	4,7 %
			Обстановка символизирует желание хозяина иметь детей	2,4 %
2.	Поведение супругов	25,9 %	Супружеская жизнь как (военный) конфликт	7,05 %
			Сильный, успешный чело-	7,05 %

№	Наименование УТГ	Частотность УТГ	Наименование КП	Частотность КП
			век — идеалистичный образ супруга	
			Супруг устанавливает правила в доме	5,9 %
			Супруга не проявляет любовь	5,9 %

Обратимся к данным лексикографических источников, чтобы определить соотношение индивидуально-авторского и общекультурного компонентов в структуре содержания художественного концепта *'marriage'*. Согласно *Oxford Learner's Dictionaries*, лексема *marriage* трактуется как *'the legal relationship between two people who are married to each other'*. Данная дефиниция уточняется словарем *Oxford Advanced American Dictionary* как *'the legal relationship between a husband and a wife'*. Второе значение в *Oxford Learner's Dictionaries* регистрируется как *'the state of being married'*. Также словарь фиксирует значения *'the ceremony in which two people marry each other'* и *'a combination of two things'*.

По данным *Cambridge Dictionary*, лексема *marriage* определяется как *'the legal relationship of two people who are married'* и *'the ceremony at which two people marry'*. Таким образом, доминантными компонентами в структуре значения лексем *'marriage'* являются семы «отношения / любовная связь», которые являются «юридически оформленными».

Согласно данным ассоциативного словаря английского языка *VisuWords*, стимульная единица *'marriage'* связана с ассоциатами, которые определенно соотносятся с компонентами лексикографического значения слова-стимула. Так, правовой аспект репрезентируют следующие ассоциаты: *'marriageability'*, *'marriage license / wedding license'*, *'marriage contract / marriage settlement'*; семантический компонент «отношения / любовная связь» представлен такими ассоциатами, как *'marriage union / matrimony'*, *'marriage bed'*, *'married couple / man and wife'*, *'a marriage of convenience'*. Также данные ассоциативного словаря актуализируют дополнительный компонент, не представленный в содержательной структуре словарных дефиниций, в соответствии с которым заключение супружеского союза предстает как явление, нуждающееся в посредничестве: *'marriage counselling / marriage brokerage / marriage mart'*,

'matchmaker / matcher / marriage broker'. Другой смысловой периферийный компонент репрезентирует супружеский союз как явление, подразумевающее социальный ритуал: *'marriage wedding / ceremony'*, *'marriage proposal / proposal of marriage / marriage offer'*.

Сопоставительный анализ выявленных когнитивных признаков, объективирующих художественный концепт, и смысловых компонентов, выделенных на основании анализа данных лексикографических источников, показал, что в ядерной зоне смысловой структуры художественного концепта *'marriage'* находятся когнитивные характеристики, не отраженные в содержании словарных статей. Это смысловые компоненты, объединенные общим тематическим признаком «Супружеский союз включает материальные и нематериальные формы собственности» (см. Табл. 1). Однако своими периферийными компонентами смысла, входящими в укрупненную тематическую группу «Поведение супругов», художественный концепт *'marriage'* сопоставим с семантическим элементом *'relationship'* («отношения / любовная связь»).

Итак, исследование лексикографических данных и их сопоставление с данными, полученными в ходе семантико-когнитивного анализа, подтверждает гипотезу о том, что текст анализируемого произведения отображает в первую очередь индивидуально-авторскую картину мира, его концепцию.

Важно установить, каким образом выделенные когнитивные характеристики создают глубинный смысл текста и соотносятся друг с другом. Согласно теории дискурс-анализа, смысловая макроструктура текста включает в себя смысловые микроструктуры отдельных высказываний и блоков высказываний (Дейк 1989).

Средства текстовой связности не всегда получают языковую объективацию и актуализируются в тексте посредством когнитивных структур (Chilton 2005; Dijk 2005). Семантико-когнитивный анализ раскрывает механизмы структурной организации текста, а именно — его связности (*coherence*), которая достигается посредством логических, когнитивных или семантических отношений его элементов (De Beaugrande, Dressler 1981). Выделенные когнитивные признаки могут быть соотнесены с микроструктурами текста в рамках общей коммуникативной стратегии. Действительно, при построении и анализе номинативного поля концепта и моделировании его содержания действуют все три категории отношений: сначала объединяются единицы, близкие по семантике, затем языковые факты подвергаются когнитивной интерпретации и определяются когнитивные признаки, далее признаки объединяются в укрупненные группы в соответствии с логическим критерием. В итоге конструируется содержание

гиперконцепта, который является итоговым результатом интерпретационной деятельности (Болотнова 2021).

Формулировки когнитивных признаков могут лечь в основу интерпретационного монологического высказывания, быть раскрыты и детализированы в зависимости от целей и задач учебной интерпретации. Когнитивные характеристики в данном случае служат смысловыми доминантами, опорными блоками речевого продукта, на который нанизываются все остальные элементы ответа: детализирующее цитирование, служащее подтверждением, доказательной базой признака; анализ стилистических средств, актуализирующих смыслы содержательного блока и служащих инструментом для имплицитной передачи авторской интенции; итоговое утверждение, обобщающее данные, полученные в ходе интерпретации.

4. Заключение

Аутентичный художественный текст является важнейшим источником дидактического материала. Учебная деятельность, в основе которой лежит работа с текстом, играет значительную роль в формировании речевых навыков и умений на занятиях по практике иностранного языка. Текстцентрический подход, будучи одним из ведущих принципов лингвистического образования, на старшем этапе обучения реализуется в том числе и посредством учебной интерпретационной деятельности, направленной на выявление смыслов художественного произведения и анализ языковых средств, объективирующих данные смыслы. Современные исследования в сфере когнитивистики, в частности семантико-когнитивного анализа, предлагают методический инструментарий концептуального исследования текста, который может быть применен в обучении текстовой деятельности, так как позволяет обобщить семантические смыслы и объединить их в когнитивные в ходе интерпретации. С помощью полученных данных моделируется содержание и структура художественного концепта, находящегося в центре идейного замысла произведения. Концептуальный анализ раскрывает механизм развертывания макроструктуры текста, объединенного вокруг доминантного гиперконцепта. Микроструктуры, в свою очередь, раскрывают его отдельные признаки и связаны друг с другом смежностью представляемых понятийных сфер.

Применение принципов семантико-когнитивного исследования при работе с текстом позволяет достаточно точно определить уникальность содержания художественного концепта, выделить специфические черты, присущие идиостилю автора. Таким образом, описываемый подход позволяет выработать эффективные приемы работы с текстом, направленные на выявление его глубинных смыслов, усиление и проработку аргументатив-

ной составляющей учебной интерпретации, определение структуры, композиционных характеристик и средств связности текста.

Список литературы / References

- Болотнова Н. С.* О методике изучения ассоциативного слоя художественного концепта в тексте // Вестник ТГПУ. 2007. Вып. 2 (65). Серия: Гуманитарные науки (Филология). С. 74–79. [Bolotnova, Nina S. (2007) O metodike izucheniya assotsiativnogo sloya hudozhestvennogo kontsepta v tekste (Methods of Study of Associative Layer of Literature Concept in Text). *Tomsk State Pedagogical University Journal. Series: Humanities (Philology)*, 2 (65), 74–79. (In Russian)].
- Болотнова Н. С.* Коммуникативная стилистика: лингвокогнитивные механизмы смысловой интерпретации поэтического текста // Вестник ТГПУ. 2021. Выпуск 6 (218). С. 38–48. [Bolotnova, Nina S. (2021) Kommunikativnaya stilistika: lingvokognitivny mehanizmy smyslovooy interpretatsii poeticheskogo teksta (Communicative Stylistics: Linguo-Cognitive Mechanisms of Sense Intyerpretation of the Poetic Text). *Tomsk State Pedagogical University Journal*, 6 (218), 38–48. (In Russian)]. DOI: 10.23951/1609-624X-2021-6-38-48.
- Воителева Т. М.* Анализ и интерпретация текста как путь к его пониманию (методический аспект) // Вестник МГГУ им. М. А. Шолохова. 2013. № 3. С. 94–98. [Voiteleva, Tatyana M. (2013) Analiz i interpretatsiya teksta kak put k ego ponimaniyu (metodicheskiy aspekt) (Text Analysis and Interpretation as a Way to Its Understanding (Methodological Aspect). *Sholokhov Moscow State University for the Humanities*, 3, 94–98. (In Russian)].
- Гильманова А. А., Никитина С. Е., Даминова Э. Р.* Использование художественных текстов для обучения чтению на иностранном языке // Международный научно-исследовательский журнал. 2016. № 4 (46). Часть 3. С. 24–27. [Gilmanova, Azalina A., Nikitina, Svetlana E., & Daminova, Elvira R. (2016) Ispolzovanie hudozhestvennyh tekstov dlya obucheniya chteniyu na inostrannom yazyke (Using Literary Texts to Teach Reading in a Foreign Language). *Mezhdunarodnyj naučno-issledovatel'skiy žurnal (International Research Journal)*, 4 (46), Part 3, 24–27. (In Russian)]. DOI: 10.18454/IRJ.2016.46.115.
- Дейк Т. А. ван* Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. [Dijk, Teun A. van. (1989) *Yazyk. Poznaniye. Kommunikatsiya* (Language. Cognition. Communication). Moscow: Progress. (In Russian)].
- Демидова Н. И., Богданова Е. С.* Метод концептуального анализа текста в обучении текстовой деятельности на уроках русского языка // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2019. № 3. С. 203–210. [Demidova, Nina I., & Bogdanova, Elena S. (2019) Metod kontseptualnogo analiza teksta v obuchenii tekstovoy deyatelnosti na urokah russkogo yazyka (Conceptual Analysis of the Text as a Method of Teaching Textual Activity at the Lessons of Russian as a Native Language). *Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics*, 3, 203–210. (In Russian)]. DOI: 10.29025/2079-6021-2019-3-203-210.
- Демьянков В. З.* Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. 1994. № 4. С. 17–33. [Demiankov, Valery Z. (1994) Kognitivnaya lingvistika kak raznovidnost' interpretiruyushogo podhoda

- (Cognitive Linguistics as a Kind of Interpretational Approach). *Topics in the Study of Language*, 4, 17–33. (In Russian)].
- Загуменкина В. С., Крюкова Н. Ф. Художественный текст как смысловой конструкт с установкой на распредмечивающее понимание // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2016. Вып. 33. С. 19–30. [Zagumenkina, Vlentina S., & Krukova, Natalya F. (2016) *Hudozhestvenniy tekst kak smyslovoiy konstrukt s ustanovkoy na raspredmchivayuscheye ponimaniye* (Literary Text as an Interpretation-Oriented Meaning Construct). *LUNN Bulletin*, 33, 19–30. (In Russian)].
- Касперская О. В. Методические аспекты обучения старшеклассников интерпретационной деятельности // Вестник ТГПУ. 2009. Вып. 4 (82). С. 36–41. [Kasperskaya, Olga V. (2009) *Metodicheskie aspekty obucheniya starsheklassnikov interpretatsionnoy deyatelnosti* (Methodical Aspects of Teaching Interpretive Skills). *Tomsk State Pedagogical University Journal*, 4, 36–41. (In Russian)].
- Королева О. П., Коробова Н. В. Методология анализа художественного текста (младший этап обучения) // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2019. Вып. 48. С. 210–218. [Koroleva, Olga P., & Korobova, Natalya V. (2019) *Metodologiya analiza hudozhestvennogo teksta (mladshiy etap obucheniya* (A Methodology for Interpreting Literary Texts (Undegraduate Level, 1 and 2 year). *LUNN Bulletin*, 48, 210–218. (In Russian)].
- Краева И. А. Языковая политика в гуманитарном вузе // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2020. Спецвыпуск. С. 59–72. [Kraeva, Irina A. (2020) *Yazykovaya politika v gumanitarnom vuze* (Language Policy in Humanities Universities). *LUNN Bulletin. Special Issue*, 59–72. (In Russian)]. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2020-si-59-72.
- Мишати́на Н. Л. Методическая лингвоконцептология: современное состояние и вектор развития // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2018. № 3 (31). С. 16–25. [Mishatina, Natalya L. (2018) *Metodicheskaya lingvokontseptologiya sovremennoe sostoyanie i vektor razvitiya* (Methodological Linguoconceptology: Its Modern State and Development Thrust). *Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics*, 3 (31), 16–25. (In Russian)]. DOI: 10.29025/2079-6021-2018-3(31)-16-25.
- Мишати́на Н. Л. Трансдисциплинарный вектор методической лингвоконцептологии // Перспективы науки и образования. 2019. № 3 (39). С. 240–254. [Mishatina, Natalya L. (2019) *Transdistsiplinarnyy vektor metodicheskoy lingvokontseptologii* (Transdisciplinary Thrust of Methodological Linguoconceptology). *Perspectives of Science and Education*, 3 (39), 240–254. (In Russian)]. DOI: 10.32744/pse.2019.3.18.
- Петрова О. В. Языковая картина мира в лингводидактическом аспекте: слова, понятия, концепты // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2018. Вып. 42. С. 58–69. [Petrova, Olga V. (2018) *Yazykovaya kartina mira v lingvodidakticheskom aspekte: slova, ponyatiya, kontsepty* (The Linguistic Worldview in Linguodidactic Aspect: Words, Notions, Concepts). *LUNN Bulletin*, 42, 58–69. (In Russian)].
- Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. [Popova, Zinaida D., & Sternin, Iosif A. (2007) *Kognitivnaya lingvistika* (Cognitive Linguistics). Moscow: AST: Vostok-Zapad. (In Russian)].
- Рябченко Н. Н. Текстцентрический подход на уроках русского языка как неродного // Тенденции развития науки и образования. 2020. № 67. С. 135–138. [Ryabchenko, Natalya N. (2020) *Tekstotsentricheskiiy podhod na urokah russkogo yazyka kak nerodnogo* (Text-centric Approach in Teaching Russian as a Foreign Language). *Tendentsii razvitiya nauki i obrazovaniya* (Tendencies of Scientific and Educational Development), 67, 135–138 (In Russian)]. DOI: 10.18411/lj-11-2020-120.

- Стернин И. А. Когнитивная семасиология и лингвоконцептология // Теоретические и прикладные проблемы языкознания: избранные работы: сборник научных трудов / под ред. З. Д. Поповой. Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2016. С. 295–297. [Sternin, Iosif A. (2016) Kognitivnaya semasiologiya i lingvokontseptologiya (Cognitive Semasiology and Linguoconceptology). In Popova, Zinaida D. (ed.) *Teoreticheskiye i prikladnyie problemy yazykoznanija; izbrannyye raboty: sbornik nauchnyh trudov* (Theoretical and Applied Aspects of Linguistics: Selected Works: Collection of Scientific Papers)]. Moscow; Berlin: Direct-Media, 295–297. (In Russian)]. DOI: 10.23681/375700.
- Цыбулько И. П. Антропологическая дидактика в зеркале лингвоконцептологии: опыт проблематизации // Научное мнение. 2014. № 2. С. 60–65. [Tsybulko, Irina P. (2014) Antropologicheskaya didaktika v zerkale lingvokontseptologii: opyt problematizatsii (Anthropological Didactics in the Mirror of Linguoconceptology: Problematisation Experience). *Nauchnoe mnenie* (A Scientific Opinion), 2, 60–65. (In Russian)].
- Bakhtin, Mikhail. (1982) *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Austin: University of Texas Press.
- Beaugrande, Robert de, & Dressler Wolfgang U. (1981) *Introduction to Text Linguistics*. London: Longman.
- Chilton, Paul. (2005) Missing Links in Mainstream CDA: Modules, Blends and the Critical Instinct. In Wodak, Ruth and Chilton, Paul. (eds.) *A New Research Agenda in Critical Discourse Analysis: Theory and Interdisciplinarity*. Amsterdam: Benjamins, 19–51.
- Devitt, Michael. (1990) A Narrow Representational Theory of the Mind. In *Mind and Cognition: A reader*. Oxford.
- Dijk, Teun. A. van. (2005) Contextual Knowledge Management in Discourse Production. A CDA Perspective. In Wodak, Ruth and Chilton, Paul. (eds.) *A New Research Agenda in Critical Discourse Analysis: Theory and Interdisciplinarity*. Amsterdam: Benjamins, 71–100.
- Goldman, Alvin I. (1987) Cognitive Science and Metaphysics. *Journal of Philosophy*, 84 (10), 537–544.
- Givón, Talmy. (2005) *Context as Other Minds: The Pragmatics of Sociality, Cognition and Communication*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Wodak, Ruth. (2008) Introduction: Discourse Studies – Important Concepts and Terms. In Wodak, Ruth and Krzyzanowski, Michal. (eds.) *Qualitative Discourse Analysis in the Social Sciences*. Palgrave Macmillan, 1–24.

Словари и источники языкового материала / Dictionaries and language material resources

- Cambridge Dictionary. (2022, July 29) Marriage. Retrieved from <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/основной-британский-английский/marriage>.
- Galsworthy, John. *The Forsyte Saga. Book 1: The Man of Property*. М.: Прогресс, 1973.
- Oxford Advanced American Dictionary. (2022, July 29) Marriage. Retrieved from https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/american_english/marriage.
- Oxford Learner's Dictionaries. (2022, July 29) Marriage. Retrieved from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/marriage?q=marriage>.
- VisuWords (2022, July 29) Marriage. Retrieved from <https://visuwords.com/marriage>.